

Reusing translations within the same project (Load translations)

The functionality which enables [updating a template in mid-project](#) can also be used to import translations from other jobs on the same project. It might be described as a simple, built-in translation memory.

Use cases include (but are not limited to):

- Importing text from from a similar language or language version as the starting point of your translation
- Importing completed translations from another part/episode on the same project
 - Recurring strings ("Previously on ...")
 - Different edits of the same programme

Requirements

- This function relies entirely on finding subtitles/blocks with the same **reference text**
 - Making it ideal for locked-template workflows
- With the right job settings, users can select other translations on the same project and import text from them

An example

- In the project below, work is completed on the Swedish translation in Part 1. The subsequent Spot QC job is also done (screenshot 1).
- Part 2 has a completed English template with many identical strings.
- The job settings for the "Subtitling from template" job in Part 2 allow importing subtitles from translations where all jobs are done (screenshot 2)
- When the owner of this job goes to Job details / Load translations in Plint Subtitler (screenshot 3), they can choose from translations where all jobs are done (screenshot 4). In this case, this means Swedish translations from part 1.
 - (You can also allow import of subtitles from translations that are still in process, for example before the final QC is done. The right choice depends on your workflow.)

Load translations expanded

New order ID: 123  N/A Jobs: 33 PM: Workbench user

Media upload #4705 (1)

Verify media #4706 (1)

Subtitle creation #4707 (en - 1)

Spot QC #4708 (en - 1)

Template PM check #4709 (en - 1)

Subtitling from template #4710 (sv - 1) 

Spot QC #4711 (sv - 1) 

Media upload #4719 (2)

Verify media #4720 (2)

Subtitle creation #4721 (en - 2)

Spot QC #4722 (en - 2)

Template PM check #4723 (en - 2)

Subtitling from template #4724 (sv - 2) 

Spot QC #4725 (sv - 2) 

General

Editor settings

Casting

Job Fee

Job history

Messages

Notes to self

File settings

Online editing/review settings

Editing Mode

- ☐ **Standard** — Full editing rights (default mode for doing first and second translations in Subtitler)
- ☒ **Limited** — Restricted time editing rights. (Used for translation based on a timed template)
- ☐ **Review*** — Restricted editing rights. (Used for reviewing, adding comments and making minor text changes)

"Review mode" only affects Subtitler, if OE is entered in this mode it will be the same as "Limited mode" in this case

Proofing-type

No

Text translation mode

No

MQM Review Mode

No

Online editing settings

Load template

Yes

Allow use of Quicklink

No

Use secure media (OE)

Yes, without watermark (Flash-player)

Automatic time-out

15 minutes

Subtitle download from Files tab

Text only

Allow import of titles

If all jobs are done

Pro tip: With the setting below, you can make any job the "completion job" by adding any tag to it. The translation in this part/language will be considered ready for import and reuse when a tagged job within that node is Done.

Allow import from other jobs

If tagged job is done

ListJob details

Project: Load translations expanded

Job: Subtitling from template

Status: In process

Part: 2

Target Language: Swedish

Video framerate: 29.97

Project framerate: 25

Media content encrypted: No

Comment:
Create translation based on template. Change status when done.

HomeJob InfoChange Status

Tools

Reset JobLoad Translations

Download

Text only ▾

Workbench Actions

Job listEdit jobReset without snapshotJSON

Load translations

Select load options

Find subtitles with matching translations in the selected file and insert them automatically. Matching is based on the reference/template text.

File to load

Select snapshot/backup etc.

Latest snapshot

Files from same part

English (2023-10-11 19:09)

Files from other parts

Pt 1: English (2023-10-11 19:08)

Pt 3: English (2023-10-11 19:09)

Pt 1: Swedish (2023-11-03 15:30)

Cancel

Confirm

Load translations

Result

Total matches found and inserted	Amount
Text	16
Comments	0
Positioning	0
Flags	0
Number of identical matches found*	0

Done

Revision #6

Created 2023-11-03 14:10:18 UTC by Plint

Updated 2023-11-29 07:10:30 UTC by Plint